

**МИНИСТЕРСТВО
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНЗДРАВ РОССИИ)**

Рахмановский пер., д. 3/25, стр. 1, 2, 3, 4,
Москва, ГСП-4, 127994,
тел.: (495) 628-44-53, факс: (495) 628-50-58



Вр-3148210

**ФГБОУ ВО ВГМУ
им. Н.Н. Бурденко
Минздрава России**

09.01.2024 № 16-2/48

На № _____ от _____

mail@vrngmu.ru

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

в целях подписания образовательной организацией договора по вопросам образования с иностранными организациями (или иностранными гражданами)

Выдано: федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Воронежский государственный медицинский университет имени Н. Н. Бурденко» Министерства здравоохранения Российской Федерации.

Наименование иностранной организации (иностранных организаций): Хэйлуцзянский университет традиционной китайской медицины (Китайская Народная Республика).

Предмет договора: соглашение в сфере образования.

Срок действия договора: 5 лет.

Вывод относительно заключения образовательной организацией договора: информации, препятствующей выдаче заключения, в настоящее время не имеется.

Приложение: на 6 л. в 1 экз.

Директор Департамента

Подлинник электронного документа, подписанного ЭП,
хранится в системе электронного документооборота
Министерства Здравоохранения
Российской Федерации.

СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАТЕ ЭП

Сертификат: 01DA28247B229A90000C236500060002
Кому выдан: Летникова Людмила Ивановна
Действителен: с 06.12.2023 до 06.12.2024

Л.И. Летникова

中华人民共和国
黑龙江中医药大学

和

俄罗斯联邦卫生部直属
俄罗斯联邦国家财政高等教育机构
沃罗涅日国立布尔津科医科大学

双边合作协议

为积极创造一个共同的教育和科学平台，以期为教育和科学领域合作的进一步发展和深化做出贡献，双方就以下事宜达成本协议：

1. 协议范畴

- 1.1. 在医学教育和科学领域开展合作，推动高等教育和继续教育高效发展。
- 1.2. 培训具有高等医学教育学历的高素质专家和科研人员，持续促进医学从业者的技能提升。
- 1.3. 合作内容涵盖职业教育、科研与实践。
- 1.4. 通过开展科学研究、教育教学，进一步深化双方合作关系。
- 1.5. 充分发挥双方医学人才和医学技术优势，促进双边文化和信息交流。

2. 合作方向

- 2.1. 建立一个交流先进经验、推广和整合最新科学教育和实践成果的平台。
- 2.2. 交流教学技术在课程安排和教学法中的应用经验。
- 2.3. 实施职业教育、高素质人才培养、科研和科研教学人员培训、再培训和高级培训的联合教育计划。

ДОГОВОР
о двустороннем сотрудничестве
между

Федеральным государственным
бюджетным образовательным учреждением
высшего образования
«Воронежский государственный
медицинский университет
имени Н.Н. Бурденко»
Министерства здравоохранения
Российской Федерации

и

Хэйлунцзянским университетом
традиционной китайской медицины КНР

Учитывая стремление к созданию общего образовательного и научного пространства, желая способствовать дальнейшему развитию и углублению сотрудничества в области образования и науки, Стороны заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. Сотрудничество в сфере медицинского образования и науки, содействие эффективному функционированию систем высшего и дополнительного профессионального образования.
- 1.2. Подготовка высококвалифицированных специалистов с высшим медицинским образованием, научных кадров, непрерывное повышение квалификации работников.
- 1.3. Интеграция профессионального образования, науки и практики.
- 1.4. Координация и реализация сотрудничества в целях расширения взаимосвязей, проведения научно-исследовательских и образовательных проектов и программ.
- 1.5. Содействие культурному и информационному обмену, использование для этих целей интеллектуального и материально-технического потенциала Сторон.

2. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

- 2.1. Создание системы обмена передовым опытом, распространение и интеграция последних научных учебных, практических достижений;
- 2.2. обмен опытом организации и методики проведения занятий, используемых образовательных технологий;
- 2.3. реализация совместных образовательных программ профессионального образования, подготовка кадров высшей квалификации, подготовка, переподготовка и повышение квалификации научных и научно-педагогических

2.4. 在教学和科研项目的框架内进行科教骨干的学术交流,在双方共同感兴趣的领域开展专家讲座和科学研究工作。

2.5. 促进学生的学术交流,为学生实习创造必要条件。

2.6. 联合编写并交流学术文献、科学教学法参考书,审查学术论文和教学材料。

2.7. 围绕对双方具有现实意义的研究方向,开展联合学术研究。

2.8. 联合组织举办教育、科学、文化娱乐、体育娱乐活动。

2.9. 本协议中合作方向和合作形式的未尽之处,可经双方协商加以扩展和补充。

3. 双方义务

3.1. 双方承诺按照为执行本协议而单独签订的补充协议所规定的方式、规模和方法促进合作方案的有序实施。

3.2. 双方依法交换其掌握的信息资源。

3.3. 系统地讨论合作落实相关问题,召开缔约方会议,并进行磋商。

3.4. 分析在执行本协议的过程中出现的问题,就这些问题作出一致决策。

3.5. 不披露双方的机密信息。

4. 双方责任

4.1. 本协议所规定的双方责任不超出双方现行法律权限。

4.2. 本协议引起的所有争议、分歧或索赔均由双方通过协商解决。如果没有达成协议,双方之间的争议将根据现行法律进行审议。

5. 最后条款

5.1. 双方之间合作的具体形式由单独的协议或合同规定,这些协议应全方位考虑双方的合作意愿。

5.2. 双方签订本协议不涉及共同财务条款。

кадров;

2.4. академический обмен научно-педагогическими кадрами в рамках образовательных и научных программ, чтение авторских лекций, проведение исследовательской работы по направлениям, представляющим взаимный интерес;

2.5. академический обмен обучающимися; создание необходимых условий для прохождения практики;

2.6. совместная подготовка и обмен научной литературой, научно-методическими пособиями, рецензирование научных работ и методических материалов;

2.7. проведение совместных научных исследований по актуальным направлениям деятельности Сторон;

2.8. совместная деятельность по организации и проведению образовательных, научных, культурно-развлекательных, физкультурно-оздоровительных мероприятий;

2.9. перечень направлений и форм сотрудничества не является исчерпывающим, может расширяться и дополняться по соглашению Сторон.

3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. Стороны обязуются содействовать реализации совместных проектов и программ в порядке, размере и способами, предусмотренными отдельными договорами, заключенными во исполнение настоящего Договора.

3.2. Обмениваться с соблюдением законодательства имеющимися в их распоряжении информационными ресурсами.

3.3. Систематически обсуждать вопросы, связанные с реализацией направлений сотрудничества, проводить встречи, консультации Сторон.

3.4. Рассматривать проблемы, возникающие в процессе реализации настоящего Договора, принимать по ним согласованные решения.

3.5. Не разглашать информацию, признанную Сторонами конфиденциальной.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН.

4.1. Ответственность Сторон по настоящему Договору наступает только в случаях, предусмотренных действующим законодательством Сторон.

4.2. Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Договора, подлежат урегулированию Сторонами путем переговоров.

При отсутствии согласия спор между Сторонами подлежит рассмотрению в соответствии с действующим законодательством.

5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

5.1. Конкретные формы сотрудничества между Сторонами оговариваются отдельными договорами или соглашениями, учитывающими пожелания Сторон по всем аспектам деятельности.

5.2. Настоящий Договор заключен без взаимных финансовых условий Сторон.

<p>5.3. 在本协议实施的框架下，双方应确保对知识产权的保护。</p> <p>5.4. 对本协议条款的任何变更和补充，均由附加协议正式确定，并自双方签署之日起生效。</p> <p>5.5. 本协议自双方签署之日起生效，有效期为五年。</p> <p>5.6. 在协议有效期满前一个月内，若任何一方都没有宣布终止本协议的有效性，则双方协商一致签订延期协议。</p> <p>5.7. 双方均有权在协议终止前两个月内通知另一方，随时终止本协议。</p> <p>5.8. 本协议用中文和俄文书写，一式两份，具有同等法律效力，由双方各保存一份。</p>	<p>5.3. В рамках реализации настоящего Договора Стороны обеспечивают защиту прав на результаты интеллектуальной деятельности.</p> <p>5.4. Любые изменения и дополнения условий настоящего Договора оформляются дополнительными соглашениями и вступают в силу с момента подписания их Сторонами.</p> <p>5.5. Настоящий Договор действует в течение 5 лет с даты его подписания Сторонами.</p> <p>5.6. В случае, если не менее чем за один месяц до окончания срока действия Договора ни одна из сторон не заявила о прекращении его действия, Обе стороны подписали соглашение о продлении на основе консенсуса.</p> <p>5.7. Каждая из Сторон в любое время вправе отказаться от настоящего Договора, предупредив об этом другую сторону не позднее, чем за два месяца до момента его расторжения.</p> <p>5.8. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и китайском языке, имеющих одинаковую юридическую силу, и хранится по одному экземпляру у каждой из Сторон.</p>
--	--

俄罗斯联邦卫生部直属沃罗涅日国立布尔津科医科大学（俄罗斯联邦）

沃罗涅日市，大学生大街10号，邮编394036

电话: +7 473 259 38 05

纳税人识别号 3666027794

纳税人计税依据代码 366601001

邮箱: mail@vrgmu.ru

校长: 伊埃·叶绍连科



日期

中国黑龙江中医药大学

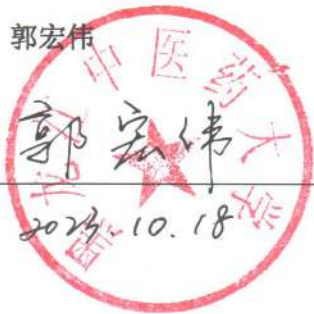
哈尔滨市，香坊区和平路24号，邮编150040

电话: +86 451-82196560

纳税人识别号 12230000414003578W

邮箱: info@hljucm.edu.cn

校长: 郭宏伟



日期

2023.10.18

ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. Н. Бурденко Минздрава РФ (Российская Федерация):

394036, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10

Тел.: +7 473 259 38 05

ИНН 3666027794

КПП 366601001

Эл. почта: mail@vrgmu.ru

Ректор



И.Э. Есауденко

Дата

Хэйлунцзянский университет традиционной китайской медицины

Китай, г. Харбин, р-он Сяньфан, у. Хэйпин, 24 150040

Тел: +86 451-82196560

ИНН 12230000414003578W

Эл. почта: info@hljucm.edu.cn

Ректор



Го Хунвэй

Дата

2023.10.18

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего
образования
«Воронежский государственный медицинский
университет имени Н.Н. Бурденко»
Министерства здравоохранения
Российской Федерации
(ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко
Минздрава России)

Студенческая ул., д.10, Воронеж, 394036
Тел. (473)259-38-05, Факс: (473)253-00-05
E-mail: mail@vrngmu.ru; vrngmu.ru
ОКПО 01963002; ОГРН 1033600044070;
ИНН/ КПП 3666027794/366601001

Министерство здравоохранения
Российской Федерации

01.11.2023 № 33-2384

На № _____ от _____

ЗАЯВЛЕНИЕ

о выдаче заключения, предусмотренного частью 4 статьи 105 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации», в целях заключения договора по вопросам образования с иностранной организацией

1. Сведения о российской образовательной организации:

Наименование образовательной организации:

ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России

Адрес места нахождения образовательной организации:

394036, Российская Федерация, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10

Фамилия, имя, отчество ответственного исполнителя:

Кузнецова Марина Анатольевна

Номер телефона и адрес электронной почты ответственного исполнителя:

+7(910)343-87-02, mkuznetsova@vrngmu.ru

2. Краткое описание предмета договора и его существенных условий:

Вид документа:

Договор

Предмет договора:

105-4-1594-000002153

Стремление к созданию общего образовательного и научного пространства, дальнейшее развитие и углубление сотрудничества в области образования и науки

Срок действия договора:

5 лет

Существенные условия договора:

Создание системы обмена передовым опытом, распространение и интеграция последних научных и учебных достижений; обмен опытом организации и методики проведения занятий, используемых образовательных технологий, подготовка кадров высшей квалификации, переподготовка и повышение квалификации научных и педагогических работников, академический обмен ППС и обучающимися, проведение совместных научных исследований

3. Сведения об иностранной организации:

Наименование:

Хэйлунцзянский университет традиционной китайской медицины

Руководитель иностранной организации:

Го Хунвэй

Адрес места нахождения:

Китай, КНР, р-н.Сянфан, г.Харбин, ул.Хэйпин, д.24, индекс 150040

Основные направления деятельности:

Подготовка высококвалифицированных специалистов в области традиционной китайской медицины и фармации, проведение научных исследований

4. Информация о согласовании с Заместителем Председателя Правительства Российской Федерации возможности заключения договора (при наличии):

5. Нахождение иностранной организации на территории иностранного государства и территории, совершающих в отношении Российской Федерации, российских юридических лиц и физических лиц недружественные действия, перечень которых утвержден распоряжением Правительства Российской Федерации от 5 марта 2022 г. № 430-р:

Нет

6. Нахождение иностранной организации в перечне иностранных и международных неправительственных организаций, деятельность которых признана нежелательной на территории Российской Федерации:

Нет

7. Осуществление иностранной организацией деятельности, создающей угрозу национальной безопасности Российской Федерации:

Нет

8. Иные сведения (по усмотрению российской образовательной организации):

Достоверность представленных в заявлении сведений подтверждаю и несу персональную ответственность

Ректор

(подпись)

Есауленко И.Э.

(расшифровка подписи)



Дата подачи заявления: 02.11.2023